



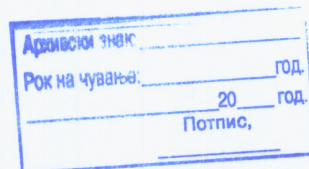
Министерство за култура

Ministria e Kulturës

Сектор за управен
и инспекциски надзорSektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe InspektueseЗАПИСНИК
за извршен инспекциски надзор

Ип 1 бр. 57-15

Датум: 20.02.2023 година



1) Податоци за субјектот на инспекцискиот надзор

Назив на субјектот на надзор			
Седиште/адреса на субјектот			
Адреса за е-пошта			
Телефон			
Матичен број на субјектот			
Даночен број на субјектот			
Број на жиро сметка на субјектот			
Банка депонент			
Одговорно лице на субјектот:			
Име и презиме	Телефон	Е-пошта	

2) Податоци за инспекцискиот надзор

Вид на инспекциски надзор	1. РЕДОВЕН	2. ВОНРЕДЕН	3. КОНТРОЛЕН
Датум на почеток на инспекцискиот надзор	16.02.2023 г.	Време на почеток на инспекцискиот надзор	11.00
Датум на завршување на инспекцискиот надзор	20.02.2023 г.	Време на завршување на инспекцискиот надзор	13.00
Назив на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	/		
Главна дејност на објектот-инсталацијата каде се врши надзорот	Издавање на книги, шифра (58.11)		
Адреса на објектот-	Бул. „Св. Кирил и Методиј“ бр. 54-Скопје		

Сектор за управен
и инспекциски надзорSektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektueseинсталацијата каде се врши
надзорот(службени простории на Секторот за управен и
инспекциски надзор на Министерството за
култура-во натамошниот текст: МК)

3) Инспекцискиот надзор е извршен врз основа на:

1. Месечниот план за работа на Секторот за управен и инспекциски надзор на
Министерството за култура за м.февруари 2023 година бр.57-188/2 од
03.02.2023 година.

2. Налог, издаден од раководителот на инспекциската служба бр. ____ од ____ г.;

3. Налогот, издаден од претседателот на Инспекцискиот совет бр. ____ од ____ г.;

4. Записник/решение за извршен инспекциски надзор бр. ____ од ____ г..

4) Инспекцискиот надзор е извршен од:

____ помошник инспектор за култура при Секторот за управен и
инспекциски надзор на Министерството за култура.5) Предмет на инспекцискиот надзор е од аспект на примената на одредбите од
Законот за издавачката дејност („Сл. весник на РМ“ бр. 199/14 и 152/15), како и
подзаконските акти (правилници објавени во „Сл. весник на РМ бр. 83/15), донесени
врз основа на овој Закон.

6) Во извршувањето на овој инспекциски надзор:

-Се употребени листи за проверка, односно Листата за проверка е дадена во
прилог и е составен дел на овој записник, во согласност со член 69 став (3) од
Законот за инспекциски надзор („Сл. весник на РСМ“ бр. 102/19).7) За време на извршувањето на инспекцискиот надзор, субјектот на надзор беше
претставуван од:

Име и презиме

Телефон

Е-пошта

____, управител

8) За време на извршувањето на инспекцискиот надзор во Друштво за издавачка
дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје, освен управителот, Друштвото не беше
претставувано од други лица.



Министерство за култура

Ministria e Kulturës

Сектор за управен
и инспекциски надзорSektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

9) Инспекторот кој го изврши инспекцискиот надзор, пред почетокот на надзорот, на претставникот на субјектот на надзор му ги презентира целите и предметот/опфатот на инспекцискиот надзор и му ги објасни правата и обврските на субјектот на надзорот.

10) Во инспекцискиот надзор се констатирани следните наоди за утврдената фактичка состојба:

- Во врска со обврската од член 4 став (1) и (2) од Законот за издавачката дејност, според која издавачот мора да има уредник, кој е одговорен за целокупната издавачка дејност, односно врши избор на публикации за објавување, прибавува и дава стручно мислење за публикациите и е одговорен за квалитетот на изданијата, на увид е презентирана Изјава за главен и одговорен уредник на сите наслови во 2022 година од 03.01.2022г., со назначување на лицето [REDACTED] вработена во издавачката куќа Сказнувалка.

- При надзорот на увид по случаен избор се презентирани вкупно 10 (десет) публикации издадени од страна на Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје, во 2022 година и тоа:

- 1 Магла од автор [REDACTED] (тврд, мек повез, аудио книга и е-книга);
- 2 Мрежа од автор [REDACTED] (тврд, мек повез, аудио книга и е-книга);
- 3 Кој сакаш да бидеш од автор [REDACTED] (тврд, мек повез, аудио книга и е-книга);
- 4 Пишувачите на писма од автор [REDACTED] (тврд, мек повез, аудио книга и е-книга);
- 5 Писма до некого и до никој друг од автор [REDACTED] [-текст и [REDACTED] - илустрации (тврд повез, аудио книга и е-книга);
- 6 Роденденската забава на верверицата и други прослави од автор [REDACTED]
- 7 Животот на една слика од [REDACTED]
- 8 Разнесувачката на леб од автор [REDACTED]
- 9 Само уште пет минути од автор [REDACTED] и
- 10 Бувче од автор [REDACTED]

- Во однос на обврската од член 6 став (3) од Законот за издавачката дејност и Правилникот за формата и содржината на годишниот извештај за издавачката продукција на издавачот, според која што издавачот во јануари тековната година за претходната година до НУ – НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје, доставува



годишен извештај за сопствената издавачка продукција, утврдено е дека Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје има постапено по оваа обврска, со задоцнување на ден 17.02.2023 година има доставено годишен извештај за сопствената издавачка продукција за 2022 година, поради што имајќи го предвид начелото на превенција утврдено во Законот за инспекциски надзор, од страна на помошник-инспекторот се укажува на присутното лице во иднина доследно да се почитуваат одредбите од Законот за издавачката дејност и подзаконскиот акт.

- Според со член 5 став (1) од Законот за издавачката дејност, кој што се однесува на обврската на издавачот пред објавување на публикацијата да склучи договор со авторот на публикацијата и со другите лица што учествуваат во изработката на изданието (автор, имател на авторско право, уредник, приредувач, преведувач, редактор, рецензент, лектор, коректор, ликовен и технички уредник и друго), а со кој се уредуваат меѓусебните права и обврски и на кој се применуваат прописите за авторското право и сродните права, утврдено е дека Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје има постапено по оваа обврска. Имено, за издавање на горенаведените публикации на увид се презентирани следните договори:

- Авторски договор од 09.06.2020г., помеѓу EDITRICE IL CASTRO SRL Milano Italy (сопственик) и Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) за издавање на делото „МАГЛА – NEBBIA“ од автор [REDACTED]
- Авторски договор од 15.10.2020г., помеѓу MONDADORI LIBRI SPA Milan Italy (сопственик) и Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) за издавање на делото „Мрежа - LA RETE“ од автор [REDACTED]
- Авторски договор од 30.09.2020г., помеѓу FUNDACION STANTA MARIA Madrid Espana (сопственик) и Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) за издавање на делото „Кој сакаш да бидеш-QUIEN QUIERES SER“ од автор од автор [REDACTED] и илустрации од [REDACTED]



Сектор за управен
и инспекциски надзор

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

- Авторски договор од 30.09.2020г., помеѓу FUNDACION STANTA MARIA Madrid Espana (сопственик) и Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) за издавање на делото „Пишувачите на писма-LOS ESCRIBIDORES DE CARTAS“ од автор [REDACTED] и илустрации од [REDACTED]
- Авторски договор од 14.01.2021г., помеѓу Em. Querido's Uitgeverij Singel Uitgevers BV Amstersdam (сопственик) и Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) за издавање на делото „Писма до некого и до никој друг-Brieven aan niemand anders and De verjaardag van de eekhoorn en andere dieren-LETTERS TO ANYONE AND EVERYONE“ од автор [REDACTED] -текст и илустрации од [REDACTED]
- Авторски договор од 18.01.2021г., помеѓу BOXER BOOKS LTD United Kingdom (сопственик) и Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) за издавање на делото „Писмата до некого и до никој друг - LETTERS TO ANYONE AND EVERYONE“ од автор [REDACTED] текст и илустрации од [REDACTED]
- Авторски договор од 12.10.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] Костадиновска (преведувач) за превод од шпански на македонски јазик на делата „Пишувачите на писма“ и „Кој сакаш да бидеш“;
- Авторски договор од 18.03.2022г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (илустратор) за илустрација на корицата на книгата „Мрежа“ од [REDACTED]
- Договор за преработка на авторски дела од 09.02.2022г., помеѓу Здружение на граѓани ФЛУКТУС-Скопје (извршител) и Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач), за преработка на авторските дела во аудио формат и тоа за делата: „Кој сакаш да бидеш“; „Пишувачите на писма“ и „Магла“;
- Авторски договор од 12.01.2022г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и Ване Костуранов (илустратор) за илустрација на корицата на книгата „Магла“ од [REDACTED]



- Договор за извршување на повремени работи од 29.11.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (извршител) за уредување на следните наслови: “Писма до некого и до никој друг”; “Кој сакаш да бидеш”; “Пишувачите на писма”; “Магла” и “Мрежа”.
- Авторски договор од 25.10.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (извршител) преку Агенција АРГИЛ АГЕНТ ДОО за јазична редакција на книгите: “Писма до некого и до никој друг”; “Кој сакаш да бидеш”; “Пишувачите на писма”; “Магла” и “Мрежа”.
- Авторски договор од 25.10.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (лектор) преку Агенција АРГИЛ АГЕНТ ДОО за лектура на книгите: “Писма до некого и до никој друг”; “Кој сакаш да бидеш”; “Пишувачите на писма”; “Магла” и “Мрежа”.
- Авторски договор од 16.11.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (преведувач) преку Агенција АРГИЛ АГЕНТ ДОО за превод од италијански на македонски јазик на книгите: “Магла” и “Мрежа”.
- Авторски договор од 21.10.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] Серафимовска (преведувач) преку студио за превод STAD COMMV од Белгија за превод од холандски на македонски јазик на книгата „Писма до некого и до никој друг-Brieven aan niemand anders and De verjaardag van de eekhoorn en andere dieren-LETTERS TO ANYONE AND EVERYONE“;
- Авторски договор од 21.10.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (преведувач) за превод од хрватски на македонски јазик на книгата “Животот на една слика”-Zivot jedne slike;
- Авторски договор од 16.10.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (преведувач) за превод од словенечки на македонски јазик на книгата “Разнесувач на леб“;



Сектор за управен
и инспекциски надзор

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

- Авторски договор од 03.10.2022г., помеѓу Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p. (сопственик) и Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) за издавање на делото „Само уште пет минути-Samo s pet minut“ од автор [REDACTED] и илустрации од [REDACTED]
- Авторски договор од 03.10.2022г., помеѓу Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p. (сопственик) и Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) за издавање на делото „Разнесувачка на леб-Raznasalka kruha“ од автор [REDACTED] и илустрации од [REDACTED]
- Авторски договор од 02.11.2022г., помеѓу Edition Kaleidoscope-11 France, (сопственик) и Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) за издавање на делото „Бувче-Hulotte“ од автор [REDACTED]
- Авторски договор од 16.06.2021г., помеѓу [REDACTED], Croatia, (сопственик) и Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) за издавање на делото „Животот на една слика -Zivot jedne slike“ од автор [REDACTED] и илустрации од [REDACTED]
- Договор за јазична редакција од 01.11.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (јазичен редактор) за јазична редакција- уредување на книгите: Роденденската забава на верверицата и други прослави од автор [REDACTED] Животот на една слика од [REDACTED] Разнесувачката на леб од автор [REDACTED]; Само уште пет минути од автор [REDACTED] и Бувче од автор [REDACTED]
- Договор за превод на дело од 16.10.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (преведувач) за превод од словенечки на македонски јазик на делото: Разнесувачката на леб од автор [REDACTED]
- Договор за соработка од 01.11.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (лектор) за лектура на книгите: Роденденската забава на верверицата и други прослави од автор [REDACTED] Животот на една слика од [REDACTED] Разнесувачката на леб од автор [REDACTED] Само уште пет минути од автор [REDACTED] од автор [REDACTED]



Сектор за управен
и инспекциски надзор

Sektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

- Договор за превод на дело од 16.10.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (преведувач) за превод од словенечки на македонски јазик на делото: Само уште пет минути од автор [REDACTED] и [REDACTED]
- Договор за превод на дело од 21.10.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (преведувач) преку нејзиното студио за превод STAD COMMV за превод од холандски на македонски јазик на делото: Роденденската забава на верверицата и други прослави од автор [REDACTED] и [REDACTED]
- Договор за извршување повремени работи од 12.10.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (извршител) за илустрации на сликовницата "Животот на една слика" од [REDACTED]
- Договор за превод на дело од 02.11.2021г., помеѓу Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје (издавач) и [REDACTED] (преведувач) за превод од француски на македонски јазик на делото: Бувче од автор Жулиет Лагранж;

- Во однос на обврската од член 6 став (2) од Законот за издавачката дејност, според којашто издавачот е должен да ја издаде публикацијата во тираж кој што би требало да биде наведен како задолжителен податок на публикацијата, од увидот во горенаведените публикации, утврдено е дека во изданијата се наведени податоци за отпечатениот тираж и тоа тираж од 1000, 900, 800 и 500 примероци;

- Горенаведените публикации на Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје во целост ги содржат податоците, предвидени со членот 7 од Законот за издавачката дејност, а според којшто секоја публикација треба да ги содржи следните задолжителни податоци: податоци за издавачот (назив и седиште), наслов на публикацијата и име и презиме на авторот/носителот на авторското право, име и презиме на уредникот, како и преведувачот, приредувачот, илустраторот, лекторот и други лица, назив и седиште на печатницата, место на издавање, година на изданието, број на периодичната публикација, при повторно издание, податоци за издавачот, место и година на објавување на првото издание (доколку таквите податоци се достапни), ознака С

Сектор за управен
и инспекциски надзорSektori i Mbikëqyrjes
Administrative dhe Inspektuese

(copyright) со името на носителот на авторското право и годината на првото објавување, тираж на публикацијата, CIP – запис или идентификациски број на CIP – записот (за оние публикации што подлежат на CIP – запис) и меѓународни стандардни броеви за публикацијата (ISBN, ISSN, ISMN, ISRC, ISAN, ISWC, DOI, HANDLE.NET).

- Во однос на обврската од член 12 став (4), (5) и (7) од Законот за издавачката дејност, според кој што издавачот е должен да достави 5 (пет) задолжителни примероци за сопствената издавачка продукција за 2022 година до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје, издавачот Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје има постапено по однос на обврската, за што на увид како доказ се презентирани:

- Потврда бр.11-21/346 од 09.12.2022 година, за доставени 50+5 задолжителни примероци до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за 5 публикации и тоа: Роденденската забава на верверицата и други прослави од автор Животот на една слика од [REDACTED]; Разнесувачката на леб од автор [REDACTED] и Бувче од автор [REDACTED]. Само уште пет минути од автор [REDACTED]
- Испратница бр.40 од 28.11.2022г., до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за доставени 5 публикации за Писма до некој и до никој друг од автор [REDACTED]
- Испратница бр.30 од 10.11.2022г., до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за доставени 5 публикации за Кој сакаш да бидеш од автор [REDACTED] (тврд повез);
- Испратница бр.28 од 21.11.2022г., до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за доставени 5 публикации за Кој сакаш да бидеш од автор [REDACTED] (мек повез);
- Испратница бр.17 од 25.07.2022г., до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за доставени 5 публикации за Пишувачите на писма од автор [REDACTED] тврд и мек повез);
- Испратница бр.18 од 19.09.2022г., до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за доставени 5 публикации за Мрежа од автор [REDACTED] тврд и мек повез);
- Испратница бр.10 од 19.05.2022г., до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за доставени 5 публикации за Магла од автор [REDACTED] (тврд повез);
- Испратница бр.9 од 03.05.2022г., до НУ - НУБ „Св. Климент Охридски“ од Скопје за доставени 5 публикации за Магла од автор [REDACTED] (мек повез);



Од непосредниот увид во приложената документација, како и разговорот со одговорното лице, управителот [REDACTED] од Друштво за издавачка дејност СКАЗНУВАЛКА ДООЕЛ Скопје врз основа на констатираните наоди за фактичка состојба при редовниот инспекциски надзор се утврди следново:

- не се утврдени никакви неправилности во работењето на субјектот на надзор поради што инспекторот ја запира постапката во согласност со член 83, став (5) од Законот за инспекциски надзор.

Заради обемот и сложеноста на инспекцискиот надзор, овој записник е составен во службените простории на Секторот за управен и инспекциски надзор на МК во согласност со член 82 став (3) од Законот за инспекциски надзор.

11) Со содржината на овој записник и со утврдената фактичка состојба е запознаен претставникот на субјектот на надзорот, кој ИМАШЕ/НЕМАШЕ забелешки.

12) Забелешки на претставникот на субјектот на надзорот:

Потпис на
претставникот на
субјектот на надзор:

управител

Печат и потпис на
инспекторот за
култура:

помошник
инспектор

Датум:

14.02.2023 г.

Датум:

20 02.2023 г.

Доколку претставникот на субјектот на надзорот одбие да го потпише записникот, да се наведат причините